

**A cura dell'Associassion
*Le nostre raíse***

Fiłò in stala 2004

Tradissionale fiłò dela sera dei morti

Stala dei Bergami, 31 de otobre 2004.



Filò in stala 2004

Programa dela serata

Riva i barbari a cavàlo

Scanbio de batùe tra un toso de jeri e uno de unquò: do parole so'l parché semo qua

Picolo Zibaldon
(P. Marcolin)

Rito de domandar la carèga a filò

Te voggio ben
Mio favela graisan
(B. Marin)

Me compare Giacométo

Onde èli
(A. Zanzotto)

Prendiamo una delle tante parole...
(L. Meneghello)

Cossa gała magnà la spoša

Pausa

Śogo de indovinar le parole dei mestieri
(Misterioi di A. Zanzotto)

Beato Erico
(E. Calzavara)

Nei momenti che e! cuor...
(G. Noventa)

Carmina cramenta
(Anonima Magnagati)

Nanetto Pipetta
(Aquiles Bernardi)

Interventi liberi

Rosario e saluti

ARRIVA I BARBARI

*Ariva i barbari a cavallo
I ghà do corni par capelo
xé na valanga che se buta
i gh'à la fame aretrada
i ga brusà tuto l'impero
scampemo che i ne vol magnar.*

*Scampemo scampemo portemo le vache
le strasse i peoci i gati le oche
montè tuti in barca ve spenso col remo
ste fermi se no se rabaltemo
sta bona Luisa no state dar pena
te trovo 'na casa fora in barena
sta bona Luisa 'na casa se trova
'sta note dormimo soto la piova
sta bona coversi el fio coa tosse
doman magnaremo polenta e pesse.*

*E co' sta barca e 'sta laguna
tira la rede che la xé piena
fa pian Luisa che la se sbrega
vien su Venessia el sol la suga
ma vien marubio e i pirati
la nostra orada i s'à magnà*

*Co le scage i s'à fato una flota veloce
coi spini archi lance e frece
i scuarta i te buta l'ogio che boge
el capo pirata se ciama Doge
e statue marmi colone e ori
xé roba robada ai Gregghi e ai Mori
i le ciama belesse ma mi ghò paura
par un toco de marmo i te manda in guera
nati de cani i xe pieni de schei
e mi e Luisa magnemo fasioi.*

*Venessia patria mia diletta
ti va de sgobo e po' de grata
solo el vessillo de San Marco
par 'sta repubblica da sbarco
i m'à mandà par fin in Cina
a romperghe i cojoni a Gengis Kan.*

*Se parte dal mondo co na carovana
varda Luisa che bela la Cina
rassi colorati bachi de seda
la polvere pirica e pansa de Buda
carica tuto fa su la tenda
el nostro paron cussì ne comanda*

*sta carovana no la gò capia
semo cristiani e femo rassa
Luisa che ladro che xé Marco Polo
corri che i mongoli ne core drio.*

*In Adriatico che lote
le navi torna a casa rote
spense rabiosi i infedeli
che vol robarne i monopoli
che là in Atlantico la Spagna
el novo mondo la gà trovà.*

*Crisoforo Colombo gaveva rason
el mondo xé tondo come un balon
co la Nina la Pinta e la Santa Maria
el porta a casa l'oro e l'argenteria
America America tera pressiosa
ma i indiani se gente che xe permalosa
ariva i velieri i canoni spagnoli
Aztechi e Incas xé massacrai
parcossa parché dovemo copar
me par na falce sta cristianità.*

*Varda Luisa che malani
s-ciopa la guera dei trentani
me fasso fià e sigo basta
me riva in boca 'na tempesta
i fiumi porta le carogne
e l'aria ormai se ga impestà.*

*Scampemo scampemo che riva la peste
rancura le robe dentro le seste
coversi el fio co un pano de lana
canta Luisa che fassa la nana
canta che i angeli buta na corda
che se ti remo su da 'sta merda
dormi bambin che 'demo su le stele
doman la Madonna te dà le caramele.*

PICOŁO ZIBALDON

(cioè un Zibaldin), squasi un zabaion

Prima ke Giulio Cesare riformase el calendario, novembre (none, nove) jera el nono mese de l'ano.

A novembre finise el ciclo anuale dela natura, i contadini tira el fià' (e anca qualke sorsà de vin novelo) e le bestie 'torna dai pascoli estivi. In tante region sopravive la legenda secondo la quale anka le anime dei defunti torna ale so case nela note del do novembre, e secondo la tradision veneta se usa lasar sul tavolo de cusina dela roba da magnar e del vin parkè i defunti posa ristorarse prima de tornar via: le Fave dei morti, ke a Venesia le xe grande e a Trieste le xe piccole, fate de pasta de mandole e de sucaro, ricorda 'sta tradision. Na volta e fave jera quele vere (i lupini), ma dopo i ga dito ke magnarte fa alsar la presion e alora nialtn femo on sacrificio e se incontentemo de quele dolsi.

Novembre, donca, dei mesi el jera el nono, staltro Nono invese, el Pare de me Pare, nei so momenti de "lucida follia filosofica" dixeve ke la vita xe el contrario dela morte.

La vita xe dura, dixeve el Nono, la xe come la scaleta de on ponaro: curta, in salita e piena de skiti !!!

El Nono dixeve: i omeni xe stupidi, i fa la fadiga de spalar la neve; basta spetar, ghe pensa el sole! No serve far la goera par copar i omeni: basta 'ver pasiensa, i more da soli!

A 'sto proposito me xe vignio inamente 'na poesia de Fernando Camun, "Insonia in campagna", ke me so' permeso de "volgarizar":

El nono, par dormir, tute le sere el beve un goto de vin, clinto. V'in grosso, ke tapa el gargaroso.

Pò' ti dormi par oto ore come on taso, e se i te remena ti xe duro come on saso. El nono ogni tanto ga problemi de storia:

la trincea, el fredo, i asalti, la fame, la mitraglia, i comandanti, "tacere e bisognava andare avanti".

El nevodo ga problemi de imponibile:

le tase, in campagna, le xe de più de quello ke se guadagna, e ciapar sono xe impossibile.

El vin no basta!

Sora del frigorifero ghe xe le pastiglie del sonifero.

Tornemo invese ala logica del mio, de Nono, ke no volendo esar de manco del nono dela poesia, el citava speso 'na frase profonda par 'ver più meriti nel'aldilà:

Ki beve bon vin, dorme ben!

Ki dorme ben, no peca!

Ki no peca, va in Paradiso!!

Perciò: ki beve bon vin, va in Paradiso! (e so' convinto ke el Nono, là el xé)

Sàro (chiudo) 'sta parentesi parlandove de come el Nono (ke 'sendo stà na volta a Roma el gavea notisie de prima man), contava la vera storia dei ultimi momenti de vita de Giulio Cesare. Più o meno a tuti ghe xe noto ke Cesare, agredito dai congiurati e riconsendo tra de lori so fiol adotivo Bruto, gabia pronuncià la famosa frase: *Anche tu, Bruto, figlio mio?* Ma sicome la ga dita in latin, ke sona: *Quoque tu, Brute, fili mihi!*; nessun sa (fora ke el Nono), ke invese Giulio Cesare voleva dir: "Anche tu, Bruto, figlio mi... .gnotta (vulgo puttane)". In kel

momento però, 'naltra corteada lo ga fato sciópar.
Parola del Nono.

Alloro in Campo

TE VOGIO BEN

Te vogio ben comò la vela al vento
che trema de piasser cò la va a riva,
e cò i la mola zo, la fa un lamento
che la par viva.

Te vogio ben comò la colma al lìo
che tanti basi 'i dà, là su la spiasa;
che note e dì, de dopo che xe Dio,
senpre i se basa.

Te vogio ben, comò la luna e 'l sol
al golfo nostro, imenso, cussì fondo;
te vogio ben, che 'l Padre eterno 'l vol
a duto 'l mondo.

MIO FAVELA' GRAISAN

Mio favelà graisan,
che senpre in cuor me sona,
fior in boca a gno mare,
musicàò da gno nona,

tu tu me porti el vento
che passa pel palùo,
che 'l sa de nalbe rosa
e pùo de fango nùo.
(...)

E che canti distisi,
tra le cale e i canpieli,
drento la case ciuse,
su le barche e i batèli.

ME CONPARE GIACOMETO

*Me conpare Giacometo
El gavèa un bel galetto,
quando el canta el verze el beco
che el fa proprio inamorar*

*E quando el canta, el canta, el canta
El verze el beco, beco, beco
Che el fa proprio proprio proprio inamorar!*

*El sior Checo salamaro
Co' la pansa a botesèla
El voi darghe zò querela
Par la rabia che el ghe fa.*

El voi darghe, darghe, darghe...

*Ma un bel giorno la parona
Par far festa a l'invitati,
la ghe tira el colo al galo
e lo mete a cusinar.*

La ghe tira, tira, tira....

*Le galine tute mate
Par la perdita del galo,
le rabalta anca el pùnarò
da la rabia che le gà*

Le rabalta, balta, balta....

ONDE ÉLI

Onde éla mai la pi cara de le mé jèje
che la scrivéa par carnevai e feste
i dialoghi' in puisia con drento parole in latin
che tanti i se li recorda ancora;
la se 'véa trat al béver, i diséa, par passarghe sora a la malora.
Chi sa. Ma sol che éla la sa quant
che inte 'sto scribinciar mi ghe soméje.

Onde éla la Pina dei giornai
e la so' botegheta drio la piazzha ,
coi color che lustréa come ferai...
"Rivendita carbone e giornali":
negra pedo de 'n camin, co' i grun
de garbon, e in medo — che canpanele e sonai!-
al ros e 'l blu e 'l verdo dei giornai
al se destiréa e 'l cresséa
'fa 'n pradusel de mareveje —
ma 'l garbon ne rivéa fin su le zhéje.

Onde éla infra le amighe de me jèia
cussita bone tute e cussì stranbe
onde ela vedova Bres che vegnéa da Belun
e al loto la vinzhéa senpre i so' anb,
e in pì la 'véa redità da so' òn
più de otanta carte da miii, un balon
de schei, ma po' la 'véa magnà-su tut
a frajar, far savoia co 'ste amighe.

Onde éla la Uroa e i buzholà
e le caròbole e i sòrboi che la ghe vendéa
ai cèi par diese schei: che marcà
ala festa, drio vespro, che i ghe féa!
Su 'l fornelet sora 'l balcon podà
intant la so' zheneta la bojéa:
ma i tosatan un dì drento inte 'l brodo
un zhochet de morer i ghe 'véa mes —
e ela col piron catando dur co la ispiréa —
«A che tenp, la diséa, che son tiradi ades.»

Onde èla la Marièta Tamòda
Che la lavèa montagne de roba do inte 'l Suligo,
da restar là incandìdi dal borin
o da assarghe la pel sbrissando sul jazhin...

PRENDIAMO UNA DELLE TANTE PAROLE ...

Prendiamo una delle tante parole dialettali di cui sentiamo che non c'è un equivalente di analoga forza e precisione in italiano: schito. E' questa una parola cui non è possibile non affezionarsi: esprime l'acidulo e l'oleoso, il giallino e il verdastro, lo striminzito e il pungente della materia che designa, nei suoi due stati di base, pastoso e gessoso, con un'economia che non saprei uguagliare in nessuna lingua.

Nei glossari e vocabolari specializzati lo si trova definito come cacherello, col pensiero ai polli e alle oche stanziali: in realtà ogni uccello fa schiti, anche in volo. Cacherello a noi non pare certo lo stesso che schito: più serio il titolo italiano di cacherella nel senso non di cagarla, ma di cagaura. Quest'ultima parola, di uso generale o quasi (la gente più contegnosa dirà sporchetto), si dice soprattutto per le deiezioni puntiformi che si imprimono sulla superficie delle cose, senza spessore. Le mosche ne sono la fonte più qualificata; in seno alla nostra cultura poi non è generalmente risaputo se le zanzare facciano cagaure e di che specie; certo le fanno certi piccoli bai, coccinelle, cosette con le zampe e con le ali, ma non le bestiole che strisciano. Non è cagaùra quella della gattapelosa, né quelle del verme, che si considera erbivoro e atto a produrre deiezioni di altro tipo, più pastose, con più corpo: in pratica degli schitarèi, quasi vermiciattoli di sostanza vissuta che escono da vermiciattoli di sostanza vivente. D'altro canto non sono ovviamente cagaùre quelle degli animali più grossi. Ma qui si va nel mare magnum della merda.

Si passa per i sobborghi delle petole (cavre, liévore, coniji) disseminati di termini come petoléta, inpetolare/-rse, dispetolare/-rse, ma sovrastati dalla coppia petolòto e petolòn, per corrispondere a entrambi i quali si dà da fare, sudando come un facchino, l'italiano stronzo, che già deve pensare a contendere col nostro strònso.

Qui è da notare che strontso si può solo usare, in dialetto, come epiteto; se usato in senso proprio non è più dialetto ma una citazione italiana; mentre invece strònso è di uso comune, sia in senso proprio (come una specie di sinonimo indifferenziato di petolon/petoloto), sia come epiteto o attributo, con caratterizzazione morale/psicologica di un soggetto

Sulla distinzione tra un petolon e un petoloto, che ciascun veneto conosce e pratica quasi dalla culla, ma che non è così semplice da definire, basterà osservare che il primo è sentito come più presto umano che d'altra creatura, il secondo è vuoi umano vuoi di diverso animale purché di peso e volume non troppo dissimili da quelli umani. La vaca e il bò non fanno petolòti ma boasse; sono invece petolòti gli escrementi equini, che tuttavia non è impossibile chiamare anche boasse, ma precisando per lo più de cavallo, ecc.

Si direbbe che come varie categorie di animali, in molte lingue, hanno un nome per la propria voce, così nella nostra per la propria cacca, secondo una progressione che comprende tra l'altro (dal piccolo al più grande) cagaura, schito, pétola, petolòn, stronso, petolòto, boassa.

Sappiamo dai libri che in luogo di boassa potremmo sempre, forse dovremmo, pensare o almeno dire méta, o bica o forse addirittura (come, troviamo scritto) "escremento di bestia grossa". Basta in ogni caso avere sempre presente questo concetto: la boassa si considera dalla coscienza popolare che sia emessa in una serie ritmica di volte, decrescente per quantità e con effetto sonoro accelerato verso la fine.

COSSA GALA MAGNÀ LA SPOSA

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela prima sera (coro: "sera")

E meso picioncin, e meso picioncin.

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela seconda sera (coro: "sera")

Do quaiete e meso picioncin, e meso picioncin.

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela tersa sera (coro: "sera")

Tre colonbi do quaiete e meso picioncin e meso picioncin.

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela quarta sera (coro: "sera")

Quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin e meso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela quinta sera (coro: "sera")

Sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin e meso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela sesta sera (coro: "sera")

El so sardelin, el so sardelin sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin, e meso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela setima sera (coro: "sera")

Sete eti de farina la ga cagà par la cusina el so sardelin, el so sardelin sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colombi do quaiete e meso picioncin, e meso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela otava sera (coro: "sera")

Oto eti de confeti la ga cagà par tuti i leti sete eti de farina la ga cagà par la cusina el so sardelin, el so sardelin sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin, e nieso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela nona sera (coro: "sera")

Nove eti de fasioi la ga cagà par i ninsiòi oto eti de confeti la ga cagà par tuti i leti sete eti de farina la ga cagà par la cusina el so sardelin, el so sardelin sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin, e meso picioncin

Cossa gala magnà la sposa (coro: "sposa")

Nela decima sera (coro: "sera")

Diese eti da salata la ga cagà come na vaca nove eti de fasioi la ga cagà par i ninsiòi oto eti de confeti la ga cagà par tuti i leti sete eti de farina la ga cagà par la cusina el so sardelin, el so sardelin sinque gali montatori quatro ossi ben pelosi tre colonbi do quaiete e meso picioncin, e meso picioncin.

BEATO ERICO

Spranghe restei de fero serai
e da drio 'na pìcola césa tonda in tomba
Beato Erico
giardin torno ridoto sbandonà
tuto serà rùzene e gati che ruza
in amor tra erbasse

Beato Erico.
Néa botegheta viçina Biscaro sartor
gambede pano storte sora la tòla
incrosae che cuse
de fora sul canton tacà el pissatoio a catrame
e i piassaròti lontan che i lo minciona
sigando:

Biscaro le braghe pal musso de Provèera...
Fioi de cani slandròni béchi figure porche.

Col metro de legno in man su la porta
el li minazza.

Biscaro sartor da mussii gambe de pano
imbastie le braghe?

E lu ingrintà:

Mi sù so quanta spagna che magnè...

('desso i va in màchina tuti. Gnente più
mussi.

I varda inocai la tele.

Inverno. I sta ben.

Ormai qua no névega più

coe case a gasolio.

No putèi coi geloni.

Su la neve alta

gnente più bo e vache a cubie

che strassina lente la traina pae strade

supiando vapori

òmeni che se sca]da 'e man col fià

o che dae fogne déa çità

i tira su in do co' la pompa la cacca
dei siori e dei poareti
par tuti compagna come la morte.
Tuti magna e magna
altro che spagna.)

Beato Erico. Inferiàe de fero rùzene
sempre seràe césa serada
gnanca 'na carega drento par sentarse.
Biscaro gambe storte
che te cusi

Erico Erico ridi coi to denti zali e neri
che te se intravede drento la cassa de véro
soto l'altar

ridi 'desso ridi.

Poareti più da ste parte

tuti siori 'desso e no ghe basta i schei mai.

Ma pur 'na volta Biscaro quatro
braghe perfete pal musso de Provèra.

Mi sù so quanta spagna...

Ridi Eico ridi.

Sartor da mussi Biscaro Erico

Erico Biscaro inferiàe

restèi alti serà gambe storte

rùzene Erico mussi tomba de véro

gati che ruza i to dentoni zali

ridi Erico storte ridi

gambe de musso frede come el fèro

pronte le braghe sùbito.

Erico re dei poareti

senza corona sul to teschio

torna pai pòvari Erico

torna pai pòvari siori.

NEI MOMENTI CHE 'L CUOR...

Nei momenti che 'l cuor me se rompe
Mi no' canto che in Venessian
De una lengua le "splendide pompe"
Lasso a chi fa mestier d'italian

No' gh'è lengua che valga el dialetto
Che una mare nascendo ne insegna
Ah! L'artista xé ben ben povareto
Che a le prime parole no' impegna

Le so più vere canzon

Omenti!, se mai ve ispiase
Le parole che toca l'onor
Anca a mi la me patria me piase
E 'l discorso del bianco Prior

La me piase più forse che a vù
Com'lù i negri ve odio mi vù
E xé contro i so ipocriti allievi
Che mi canto 'l cantar de le pievi

No' gh'è lengua che vinza 'l dialetto
Che una mare nascendo ne insegna
Ah! Quel omo xé ben povareto
Che no' sa che in un'unica insegna

Ghe xé tre e tre mila colori

CARMINA CRAMENTA

*Tira porchi a più non posso el boaro in fondo al fosso
Tira oche a tute l'ore l'incassato creditore
Litane ala matina quando aumenta la benzina
Litane anca la sera se se incanta la cerniera
Camionista autostradale tira oche da manuale
Che le dise sotovosse che le sconde co la tosse
L'imbriago no ragiona, gnente oche el manda in mo...*

*Tira ostie picoline l'impiegato molto fine
Mentre ostia con rispetto l'impiegato de concetto
E i putèi co i ociài tira oche micidiài
E zo porchi e zo sarache se se rompe le tiràche
Siga mòcoli in cortèo i studenti del licèo
E de spirito divino xè le oche de l'alpino
l'imbriago no ragiona, gnente oche el manda in mo...*

*Parolasse e sacramenti ghe dà farsa ai argomenti
come punti esclamativi xe potenti ed incisivi
senza ofesa par la fede più te osti più i te crede.*

*El muraro sacramento, smisia ostie col cemento
e lo recluta al sergente tiro parchi con la mente
tiro oche la me siora se la late va par sora
pasticcere l'è incassato tira oche al cioccolato
parte oche da soasa se el Vicenza perde in casa
e me nono de sorpresa na saraca e na scorésa
l'imbriago no ragiona, gnente oche el manda in mo...*

Parolasse e sacramenti ghe dà farsa ai argomenti...

NON C'E' SALE IN ZUCCA (Nanetto Pipetta)

Nanetto ze stà gran desfortunà parvia che el ze nassuo en tel calente de la luna.

Trì giorni dopo, festa de la sagra, i lo gà porta batedare. I se rapresenta al Piovan:

— Riverendo el descusa...

— Cosa volete voi?

— Siorsì, batedare sta creatura.

— Che nome ci mettiamo?

— El diga, Riverendo? !...

— Che nome ci imponiaro?

— Siorné, no me piازه

— Dica lei, pantalone!...

— Massa brutto, Sior.

— Dica il nome che vuole, perdici?

— nò... nò... nò..... Perdici no me và, questo xe nome de na sorta de selèghe grosse...nome de osèi, no;mi voggio on nome de santo-

— Dite, duque, questo nome?...

— In munissipio i lo gà marcà Nanetto, fio de mi e de me muger, poareta, che la ghe voi on ben che mai Ma par via de so Nonno a lo ciamaremo anca Pipetta, parché el gà da saére, che elo pipa tanto, e lora tutti lo ciamava cossita. E intanto el me fassa sto batedo e anca na benedission par so pora mare, poareta, parché la teme tanto le streghe, e po la ghe contarà sior!...

— Andate! andate !... qui si vede che non c'è sale in zucca

Lù gà proprio indovinà, sior, dize la fémena. Se vede che ghe vol stùdio par sapere serte question che per fàssile e invense ze on gran diffissile. Donca se lo permete!...

— No no, non mi venite fuori con degli sproposito che proprio si vede che dove non ce n'è, non se ne trova.

— El fassa elo, sior, ze proprio vero...

Allora a rivederlo, el descusa tutte ste ciàcole.